

# 中国电视剧《都挺好》在哈萨克斯坦热播原因分析

努尔曼古丽·艾合买提

新疆艺术学院 新疆乌鲁木齐 830049

**摘要:** 作为文化传播的重要载体与形式,电视剧在中国与中亚地区国家之间的文化交流中扮演者重要角色。2020年3月中国电视剧《都挺好》在哈萨克斯坦播出后,很受欢迎。本文主要以《都挺好》为例分析其在哈萨克斯坦热播原因,希望为中国电视剧在“一带一路”之中中亚地区国家的传播道路提供借鉴。

**关键词:** 《都挺好》; 家庭制

## 引言:

2020年5月15日是国际家庭日,哈萨克斯坦社会发展研究所“精神文明复兴”家庭研究所公布了2020年第一季度调查结果。根据调查结果,回答“对于你来说,家庭是什么?”问题时,73.1%的哈萨克斯坦人表示家庭是人生的意义。同时,值得分享的其他几种答案分别是,“家族的未来39%”、“幸福与爱情29%”、“责任与任务16.9%”、“社会的基础7.9%”、以及“摆脱孤独1.6%”,根据性别分析,75.1%的女性和51.3%的男性认为家庭是家族的未来。<sup>①</sup>从这些统计结果可以看出,大多数哈萨克斯坦人一直把家庭还是放在重要位置。

电视剧《都挺好》2019年在中国上映后获得广泛好评,2020年被译介到哈萨克斯坦。哈萨克斯坦译制人员叶尔泰·努西普扎诺夫告诉记者,作为译制人的他被剧情深深吸引。他的团队历时两个半月为电视剧翻译配音,希望向广大哈萨克斯坦观众展现中国都市家庭的日常生活。“相信电视剧能够引起哈萨克斯坦观众的共鸣,收获好评”。<sup>②</sup>事实上,这部作品确实在哈萨克斯坦深受欢迎。

哈萨克斯坦与中国毕竟有着重大的社会文化区别,各自的家庭文化观也有很多不同,考虑到并非所有有进入中亚地区国家的电视剧都能获得较好的接受效果,因此,《都挺好》在哈萨克斯坦的热播具有范例意义,值得研究。

## 一、不同的家庭制

哈萨克斯坦独立以来,人口数量不断下降。人口数

量不断下降的主要原因为大量人口外流,自然增长率下降,人口寿命缩短,性别比例失调,由于新旧制度的差距引起婚姻不稳定。<sup>③</sup>

婚姻的不稳定引起人们对家庭的观念和理解越来越薄弱。很多家庭,家庭成员不愿意承担家庭责任,大多数家庭女的养家。是因为,在哈萨克斯坦男女比例严重失调,所以哈萨克斯坦的女人们找到老公就很不容易了,女人们愿意小心翼翼地对待自己的丈夫,要讨好丈夫们欢心。

中国电视剧《都挺好》中可以看出,虽然在苏家苏母过于强势,苏大强没有话语权,但作为丈夫的苏大强也不是靠着女人养自己或者让女人养家的。苏母也不是小心翼翼地对待自己的丈夫,也没有想讨好丈夫的欢心,苏大强始终没有放弃这个家。对苏母的过于强势也忍着。连一次苏大强知道了苏母跟另外一个男人和好,他还是原谅自己的妻子。苏大强看起来是个窝囊废,但他还是珍惜家庭的,对家里人很包容的,愿意承担家庭责任的并知道父亲的责任的一个老老实实的人。在家他不计较,有时还逃避责任,但从不说自己是个男人,是个家长,家里人对他怎么怎么……他还是默默的爱这个家,虽然受委屈,但没有放弃这个家。也没有提出过离婚要求。

从阿拉木图到厦门留学的哈萨克斯坦留学生阿尔迪亚尔说:“中国人的特点就是勤劳、热心和坚持不懈。或许中国人不是很聪明,但一定更勤奋、意志更坚强,能取得更大的成就。谚语‘只要功夫深,铁杵磨成针’说的就是中国人”。两国的精神面貌也大有不同。阿尔迪亚尔注意到:男性在传统的中国家庭里似乎没有太多决定权。男性在家洗衣服、做饭、打扫卫生,妻子则出门逛街买东西。所有的家庭财务问题都由丈母娘决定,因为这里的男性在成家后都会变成妻子家庭的一部分。<sup>④</sup>

中国电视剧《都挺好》中女人管家。电视剧中的男

---

**作者简介:** 努尔曼古丽·艾合买提(1977-),新疆艺术学院戏剧影视学院教师,在读博士生(中国传媒大学戏剧影视学院),广播电视艺术学专业,研究方向:电视剧历史与理论。

主角苏大强娶了一个不爱自己的，特别强势的一个女人。苏母不但不喜欢苏大强，在家苏大强没有话语权，家庭财务被苏母管，孩子读书、卖房子、孩子就业等家里的大事苏母说的算。苏母去世后，苏大强觉得自己有话语权了，孩子们也开始关心他了，苏大强觉得自己比以前自由了，所以他开始想干什么就干什么。有时候他还给孩子们提一些不合理的要求，但孩子们为满足父亲的要求而努力……最后苏大强得了遗忘症。这时他对女儿说：“刚发生的事他很容易忘记，但孩子们小时候的事他依然记得……”。他还去了苏母的坟墓说：“不久的将来他也到苏母那儿……”。《都挺好》告诉我们，不管好坏，这一生中跟着你一起走的就是家里人。

女人在家占强势虽然是大多数女人想要的，但观众中国电视剧《都挺好》中可以看出过于的强势对女人也给不了幸福，反而女人的过于强势会失去男人的自信心，而且引起会引起男人的窝囊废。在家过分的强调自我的独立和自己的中心地位，不利于家庭关系的平衡与和谐发展。一切社会关系都是以家庭为核心而建立起来的。家庭的稳定与文明直接影响到社会的稳定与发展。

## 二、中国子女的孝顺

哈萨克斯坦独立以来在国内存在出生率低，人口老龄化趋势明显等问题。如何确保老人的赡养和确保退休工作人员的退休金成为政府关注的问题。如何解决养老问题关系到每个人或每个家庭的切身利益。从当前经济发展局面来讲，哈萨克斯坦将长期处于通货膨胀状态，货币贬值成为必然。这种情况下，在哈萨克斯坦老人的生活安排给社会，给家庭也带来了压力。哈萨克斯坦子女的孝也越来越淡薄。<sup>⑤</sup>

“孝”是中华民族伦常关系的重要特质之一，就是处理父母老年时的照样问题。子女小时父母照顾子女，父母老时子女承欢，这是不折不扣的跨时交换，而聪明的华人发展出“孝道”的机制。无需外而求也，只要脑海里雕塑出孝的观念，自然以低成本的方式，有效地处理横跨数十年的跨时交换。<sup>⑥</sup>

中国电视剧《都挺好》不光展现了现代人的现代生活方式与老一代人的老一代生活方式之间的矛盾，也展现了现实生活中老人的赡养问题。随着时代的发展，年轻一代人的孝顺越来越薄弱的情况下，中国电视剧《都挺好》表现的中国子女的“孝”在哈萨克斯坦赡养老人问题上给年轻一代宣传“孝”教育，让子女们养成一个对父母“孝”的个人意识非常有用。《都挺好》中的男主角苏大强妻子去世后不愿意一个人独自生活，也不愿意

去养老院，他希望自己的子女对他孝顺。苏大强认为他以前对孩子们怎么样，孩子们必须对他孝顺，这就是传统的观念。其实电视剧中苏大强的希望是现实生活中大多数老人的希望。大多数父母老了的时候希望子女们对他们孝顺。该电视剧也展现了大多数老年人的想法。

中国电视剧《都挺好》中，苏家孩子们也是很自律的服从父亲的安排，不管以前父亲对孩子们怎么样，孩子们还是心甘情愿地承担责任，有力的出力，有钱的出钱，尽量满足父亲的要求，希望父亲过得幸福。而且孩子们对父亲表示“孝”，也不是为了得到一些遗产，而且真的想表示自己的孝顺。苏母突然去世之前，孩子们没有想过总有一天离开父母，母亲的突然离世提醒他们，孩子们要多陪陪父母，父母活着的时候对他们表示孝顺。父母突然离开了，想表示孝顺也来不及。苏家女儿苏明玉听到母亲突然去世的消息后，虽然葬礼她出钱，安排的非常好，但总觉得，人不在了，表现的再好也罢，母亲看不见，心里还是过意不去。

在哈萨克家庭生活中盛行敬老风尚，若有对父母不尊敬的人，要遭人耻笑，还会受到惩罚。<sup>⑦</sup>中国和哈萨克斯坦两国同样倡导“孝”。哈萨克斯坦子女的“孝”是传统登记约束的结果。而中国子女的“孝”是道德教育的结果。

## 三、结论

中国电视剧《都挺好》告诉了观众原生家庭环境对孩子们的成长带来的极大影响，告诉了父母对孩子不同的态度和教育方式会使孩子们在成长过程中形成不同的性格和不同的命运。因此，父母要注重对孩子的引导，注意对孩子的教育方法和态度。《都挺好》告诉我们，每个人其实都是善良的人，因为各种误会而导致了各种不愉快的事情的发生，如果每个人通过沟通能解决家庭矛盾的话，每个人都挺好。

努西普扎诺夫认为，电视剧的哈萨克语译名“都会很好”，在当前抗击疫情的特殊时期也给人以希望。“它告诉我们要积极乐观地面对生活，一切不好的事情都会过去。哈萨克斯坦正在举国抗疫，相信我们会战胜疫情”。<sup>⑧</sup>

中亚地区各国尤其是哈萨克斯坦具有严厉的媒介制度，具有宗教、语言和文化方面的排外性，这种排外性对中国电视剧的进入造成了一些障碍。在这种情况下，中国电视剧《都挺好》在哈萨克斯坦播出，仍然具有重要的案例研究意义。

可以说，中国电视剧《都挺好》继上世纪90年代曾

在哈萨克斯坦热播的中国电视剧《西游记》和2016年热播的中国电视剧《神医喜来乐》之后，再次在哈萨克斯坦观众心目中树立起了中国电视剧的良好形象。

**注释：**

①调查报告：73%的哈萨克斯坦人认为家庭是人生的意义，lenta.inform.kz (<https://mp.weixin.qq.com/s?src=11&timestamp=1593853319&ver=2439&sign>)

②中国电视剧《都挺好》登陆哈萨克斯坦，(<https://mp.weixin.qq.com/s?src=11&timestamp=1593841678&ver=2439&signature>)

③On Kazakhstan Population and Sosial Development after Its independence 独立后哈萨克斯坦的人口和社会发展，books.google.com (<https://www.sogou.com/tx?query=On+Kazakhstan+Population+and+Sosial>)

④哈萨克族，baike，baidu.com (<https://baike.baidu.com/item/%E5%93%88%E8%90%A8%E5%85%8B%E6%97%8F>)

⑤哈萨克斯坦经济形势严峻，陈诗教，新疆社会科学，2014年 (<http://www.cnki.com.cn/Article/CJFDTOTAL-XJSH199406013.htm>)

⑥为什么中国人提倡百善孝为先，zhidao.baidu.com (<https://www.sogou.com/sogou?query=为什么中国人提倡百善孝为只知道.baidu>)

⑦哈萨克斯坦传统婚姻家庭伦理研究，kns.cnki.net

(<http://www.doc88.com/p-5129897123559.html>)

⑧中国电视剧《都挺好》登陆哈萨克斯坦，(<https://mp.weixin.qq.com/s?src=11&timestamp=1593841678&ver=2439&signature>)

**参考文献：**

[1]中国电视剧《都挺好》登陆哈萨克斯坦，ent.cri.cn

[2]调查报告：73%的哈萨克斯坦人认为家庭是人生的意义，lenta.inform.kz

[3]On kazakhstan Population and Sosial Development after Its independence 独立后哈萨克斯坦的人口和社会发展：books.google.com

[4]哈萨克斯坦经济形势严峻——对1993年经济社会发展评书，陈诗教，新疆社会科学，2014年

[5]中国式养老：“孝”字后一把刀，割掉了什么？Sohu.com

[6]为什么中国人提倡百善孝为先，zhidao.baidu.com

[7]中亚地区生育观念仍然重男轻女，tieba.baidu.com

[8]哈萨克斯坦人婚姻家庭观，zhidao.baidu.com

[9]哈萨克族传统婚姻家庭伦理研究，张淑，xueshu.baidu.com

[10]哈萨克族有着怎样特殊的“家庭制度”，qulishi.com

[11]哈萨克族传统婚姻家庭伦理研究，kns.cnki.net

[12]哈萨克族。Baike.baidu.com